



LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARKANSAS

LUNES, 13 DE ABRIL DE 1981

NUMERO 210

JOY MILLER HA PINTADO....

...seres humanos que nos muestran desde el lienzo su más íntimo modo de ser, su absolutamente definida individualidad. Cada retrato de Joy Miller, aunque ella no lo hubiese señalado, tiene nombre propio, edad, nacionalidad, raza, y el sello particular que la vida cotidiana ha impreso en cada uno de sus modelos. Son seres que viven en el lienzo, además de hacerlo en la realidad de cada día.

Joy Miller ha expuesto sus retratos de refugiados cubanos en Fort Chaffee. Contemplándolos recordé la afirmación del escritor inglés William Somerset Maugham respecto a que el mejor escritor es incapaz de captar la personalidad íntima de un pueblo extranjero. En el caso de Joy Miller ocurre todo lo contrario. Sus retratos de cubanos no pueden ser otra cosa. Toda la idiosincracia de nuestro pueblo se manifiesta en ellos; toda la agonía de los años vividos bajo la tiranía comunista y la incertidumbre del exilio palpita en las miradas, en las actitudes de los modelos. Joy Miller ha sido capaz de plasmarla en su pintura con una fidelidad milagrosa. Son cubanos esos seres retratados magistralmente por Joy Miller, quien para lograrlo ha debido participar de la situación cubana en los campamentos de refugiados por todo el país y sentir un profundo amor por esos desgraciados lanzados a los cuatro vientos de la rosa náutica por el odio y la crueldad del tirano soviético que mantiene encadenada a Cuba.

Pero el mismo fenómeno — la pintura de Joy Miller es un fenómeno dentro de ese arte — puede observarse en el resto de la producción de la



JOY MILLER HAS PAINTED.....

...human beings who show us, from the canvas, their most intimate selves, their absolutely defined individualism. Each of Joy Miller's portraits, even if she hadn't pointed it out, has its own name, age, nationality, race and the mark which daily life has made on each one of its models. They are beings who live on the canvas, besides doing it every day in real life.

Joy Miller has exhibited her portraits of Cuban refugees at Fort Chaffee. Looking at them, I remembered the English author William Somerset Maugham's assertion that even the best of writer's is unable to capture the intimate personality of a foreigner. In Joy Miller's case, just the opposite is true. Her portraits of Cubans couldn't be otherwise. All of our people's idiosyncracies are evident in them; all the pain of the years spent under Communism and the uncertainty of living in exile is reflected in their faces. Joy Miller has been able to capture it all in her paintings with extraordinary accuracy. They are Cubans,

these beings painted by Joy Miller, and to achieve this she has had to participate in the Cubans' situation in the refugee camps around the country and feel a deep love for these unfortunate ones thrown to the four winds of the compass by the hate and cruelty of the Soviet tyrant who has Cuba under his thumb.

But the same phenomenon — Joy Miller's painting is a phenomenon within this art — can be observed in the rest of this American artist's works. Her portraits of men, women and children

continúa en la sig. pág.

continue on next page

Continuación -

pintora norteamericana. Sus retratos de hombres, mujeres y niños de todos los sectores que integran la nacionalidad norteamericana en sus niveles sociales inferiores, nos brindan la oportunidad de un encuentro coloquial con esos representantes del pueblo. En silencio dialogamos con ellos, porque los vemos dinámicamente vivos, actuales, sobre el lienzo: Conchita Estrada y su hijo nos hablan, nos preguntan; les contestamos y nos despedimos hasta que volvamos a vernos. La aparente estolidez de Tom Smallwood que niega el casco protector en su cabeza, desaparece en cuanto Tom nos cuenta de sus luchas por mantener y proporcionar mejor vivir a su familia de nueve miembros. La familia montañesa de Sam Stidham, entregada al trabajo a una encarnizada lucha por la vida, gana nuestra simpatía inmediatamente y nos hace sentir el deseo de unirse a ellos como un miembro más de la familia,....

Y así desfilamos ante Viola Mills, de 71 años de edad y una vida en la soledad de su cabaña, entregada a la crianza de sus chivos y a los servicios religiosos para asistir a los cuales tiene ella que andar varias millas, ya que además del Agua de la Verdad, adquiere allí el agua fresca que necesita en su hogar; Ockishia Taylor, niña negra con talento artístico; Levirtha Bond y Gertie Perry; Franklin Cantrell y sus dos pequeños hijos; Mama Hankerson, con su balde en una mano y 91 años de vida sobre sus hombros... Todos hemos quedado amigos para siempre, gracias al pincel milagroso de Joy Miller.

Pero, ¿quién es este ser excepcional capaz de crear humanidad, sin ser Dios?

Joyce Erickson Miller nació en Princeton, Illinois. Allí, en la Northern Illinois University y en la Kennedy School of Art, de Wellfleet, Massachusetts, igual que en la University of Illinois, cursó sus estudios de pintura.

Me remito a las propias palabras de Joy Miller para explicar su arte: "... es un intento de toda la vida de expresar el ritmo interno y externo de mi existencia."

Pero Joy Miller no separa ese "ritmo" de su existencia, del ritmo de la existencia de la humanidad, sino que une el suyo al otro y se convierten en uno mismo.

Así, ella ha patrocinado a cuatro refugiados de otras nacionalidades en años anteriores. Ha pintado los retratos de los cubanos porque se ha hablado muy mal de ellos y piensa que esa reputación negativa puede ser disipada mostrando su belleza, sus virtudes, su vigor y las expresiones de la mala vida que han tenido. Es una forma muy generosa de ayudar a los cubanos el tratar de hacer que sean comprendidos en la realidad de su desgracia y, como consecuencia inmediata, que continúa en la sig. pag.

Continuation -

of all the sectors which make up the nationality of North America in its lower social levels, offer us the opportunity of having a casual encounter with these representatives of a country. Silently we converse with them, because we can see them dynamically alive, real, on the canvas: Conchita Estrada and her son speak to us, question us; we answer them and say good-bye until the next time we meet. The apparent simplicity of Tom Smallwood, which his protective hardhat conceals, disappears when Tom tells us of his fight to support his family of nine and give them a better life. The mountaineer family of Sam Stidham, dedicated to the task of a cruel struggle to live, wins our sympathy immediately and makes us feel like joining his family...

And then we meet Viola Mills, 71 years old, and with a lonely life in her cabin, dedicated to raising her goats and to the religious services for which she must drive several miles because besides the "Water of Truth", there she obtains fresh water for her home; Ockishia Taylor a little black girl talented in art; Levirtha Bond and Gertie Perry; Franklin Cantrell and his two young sons; Mama Hankerson, with a pail in her hand and 91 years on her shoulders... We have become friends forever with all of them, thanks to the miraculous paintbrush of Joy Miller.

But, who is this exceptional person capable of creating humanity, without being God?

Joyce Erickson Miller, was born in Princeton Illinois. There at Northern Illinois University and at the Kennedy School of Art in Wellfleet, Massachusetts, as well as at the University of Illinois she studied painting.

Let me use Joy Miller's own words to describe her art: "...it's a lifelong attempt to express the internal and external rhythm of my existence."

But Joy Miller doesn't separate this "rhythm" from her existence, from the existence of mankind, rather she joins the two into one.

She has sponsored four refugees of other nationalities in previous years. She has painted portraits of the Cubans because many bad things have been said about them and she feels that this negative reputation could be put to rest by showing their beauty, their virtues, their strength and the expressions of the terrible life which they've had. It's a very generous way of helping the Cubans: trying to make them be understood in the reality of their misfortune and, as an immediate consequence, be respected and accepted as human beings.

Joy Miller has painted the Cubans.

By: CARLOS LIZARRAGA

sean respetados y aceptados como seres humanos.
Joy Miller ha pintado a los cubanos.

Por: CARLOS LIZARRAGA

FOTO POR: JOHN SHUMAKER

ENCUENTRO DE SOCCER EN LA CALLE 23

Los cubanos estaban ansiosos para que empezara el partido entre los equipos de cubanos y Westark College de Fort Smith. Antes de que empezara el encuentro de la tarde del sábado, iban llenándose las gradas y los cubanos estaban practicando y calentándose para el combate. El encuentro comenzó a las 2:00 de la tarde.

Esta competencia se basaba en dos tiempos de 40 minutos cada uno. Durante el primer tiempo, el equipo de Westark les hizo 1 gol a los cubanos. Finalizó el tiempo y fueron a descansar ambos equipos.

El segundo tiempo empezó y vimos como nuestro equipo se batía fuertemente contra los contrarios, demostrándoles el conocimiento y técnica que tienen.

El juego estaba difícil y duro; los jugadores de los dos equipos eran jóvenes. El público estaba desesperado cada vez que un cubano tocaba el balón.

Finalizó el encuentro a las 4:00 p.m. y el juego quedó uno a cero a favor del equipo de Westark. Se dieron la mano los jugadores de ambos equipos.

Los jugadores del equipo nuestro eran: Luís Soto, Pablo Miranda, Roberto Rosales, Humberto Cruz Gómez, Mario Pérez, Orlando Paredes, Osvaldo Sequeira, Rolando Rasell, Humberto Jiménez, Roberto Echenique y Leancio Pérez que fue el portero. Los jugadores del equipo de Westark eran: Seyed Mehd, Ebrahim, Carlos Salinas, Abdollreza Zobied, Hakam Ismail, Jamal Qamaun, Melisso Qamaun, Jirdio Abdolla, Mond Sut, Hishan Solan, Hassan Ali y Mousalen Houra como portero de ese equipo.

Esta actividad estuvo encabezada por el señor Gunther Wagner, que es el Administrador del Campamento y a la vez fue el árbitro del juego; Lillie Aguilar, que es la Directora de Servicios Recreacionales; y Randy Parsons, que es el Coordinador de Actividades Deportivas. Estaban presentes también la señorita Barbara Lawson, Directora de la Fuerza Operacional y el señor Mac Coffman, Director Asistente de la Fuerza Operacional.

En total el equipo de Fort Chaffee ha jugado 3 veces con ese equipo y los cubanos ganaron 2 juegos al equipo "internacional" de Westark que tiene estudiantes de varios países.

SOCCER GAME ON 23RD STREET

The Cubans were anxious for the game between the Cuban team and the team from Westark College in Fort Smith to begin. Before the Saturday afternoon activity began the bleachers were filling up and the Cubans were practicing and warming up for the battle. The game began at 2:00 p.m.

This competition was divided into two 40-minute periods. During the first half, the Westark team scored one goal. The period ended and both teams took a rest.

The second half began and we could observe our team fighting hard against their opponents, demonstrating their knowledge and technique of this sport.

The game was tough; the players for both teams were young men. The spectators were very excited every time one of the Cubans would touch the ball.

The game ended at 4:00 p.m. with a score of 1 to 0 in favor of Westark. All the players shook hands.

The players for our team were: Luís Soto, Pablo Miranda, Roberto Rosales, Humberto Cruz Gomez, Mario Pérez, Orlando Paredes, Osvaldo Sequeira, Rolando Rasell, Humberto Jiménez, Roberto Echenique y Leancio Perez who was the goal tender. The players for Westark were: Seyed Mehd, Ebrahim, Carlos Salinas, Abdollreza Zobied, Hakam Ismail, Jamal Qamaun, Melisso Qamaun, Jirdio Abdolla, Mond Sut, Hishan Solan, Hassan Ali and Mousalen Houra, goal tender for that team.

This activity was directed by Mr. Gunther Wagner, who is the Camp Administrator and at the same time served as referee of the game; Lillie Aguilar, who is the Director of Leisure Services; and Randy Parsons, who is the Coordinator of Athletic Activities. Also present at the game were Miss Barbara Lawson, Task Force Director and Mr. Mac Coffman, Task Force Deputy Director.

In all, the Fort Chaffee team has played this team three times and the Cubans beat Westark's "international" team, with students from many countries, 2 times.

Reporter: ANDRES L. PEÑAS

Reportó: ANDRES L. PEÑAS

"LA RISA DE SABER Y NO SABER"

Así describe el profesor Ernesto Tapia la hilaridad que provoca en los demás alumnos cuando uno de ellos va a la pizarra y comete algún error; después esos mismos alumnos cometen el mismo error que causaron su risa!

Ernesto Tapia es un cubano de pura cepa, solo basta cruzar con él dos palabras para darse cuenta. Su jovialidad y esa forma campechana de decir las cosas nos da la imagen típica del cubano alegre y dicharachero. Ernesto es profesor de las clases de Orientación Cultural pero él considera que esta tarea no es suficiente y ha tomado la iniciativa de enseñar a sus compatriotas que tienen un bajo nivel cultural en un programa de alfabetización que ha llamado "De Cubano A Cubano." Actualmente imparte clases a un grupo de 17 alumnos que ya están dando sus primeros pasos en el terreno de los números que es la primera etapa del sistema empleado por Tapia.

Estas clases no están incluidas en el presupuesto de educación y Ernesto las imparte en su tiempo libre. Los materiales utilizados por los alumnos son procurados por él mismo y cuenta con alguna ayuda que han empezado a proporcionarle las aulas de inglés. Ernesto ha incluido en su sistema una novedad que él considera muy práctica y consiste en comparar los sonidos de las palabras en español con las palabras en inglés, el cual hace su método bi-funcional ya que combina el aprendizaje de la enseñanza primaria con la práctica del nuevo idioma que los cubanos necesitan aprender. Como él dice, se matan dos pájaros de un tiro.

El programa alfabetizador de Ernesto Tapia ha llamado la atención y ha recibido noticias que entidades educacionales del estado de Wisconsin se han interesado por él.

En el Edificio 1639, en un horario de 6 p.m. a 8 p.m., está el aula del profesor Ernesto Tapia, sencilla pero llena de deseos de enseñar al que no sabe. Este profesor, un hombre desinteresado, solo busca con su enseñanza la satisfacción de haber servido a un compatriota, de cubano a cubano.

Reportó: NELSON PEREZ DE ALEJO

"LAUGHTER OF KNOWING AND OF NOT KNOWING"

That's how the instructor Ernesto Tapia describes the laughter of the other students when one of them goes to the blackboard and makes mistakes; later these same students make the same mistakes!

Ernesto Tapia is Cuban through and through one needs only to exchange a few words with him to realize that. His joviality and cheerful manner give us the typical impression of a happy, light-hearted Cuban. Ernesto is one of the instructors of the Cultural Orientation classes but, feeling that his efforts in that were not sufficient, he has taken the initiative to teach his less-educated fellow country men in a program which he has titled "From Cuban to Cuban." Presently he's giving classes to a group of 17 students who are already making progress with the numbers, which is the first stage of the system used by Tapia.

These classes are not included in the educational budget and Ernesto gives them in his free time. He himself obtains the materials used by the students and has begun to receive help from the English classes. Ernesto has included in his system a novelty that he considers very practical. This consists of comparing the sounds of words in Spanish with those of words in English, which makes his method two-fold as it combines the learning of the basics in Spanish with the practice of the new language that the Cubans need to learn. As he says, he kills two birds with one stone.

Ernesto Tapia's program of basics has drawn attention and he has received word that some educational institutions in Wisconsin are interested in it.

In Building 1639, from 6:00 p.m. to 8 p.m. Ernesto Tapia holds his classes which are simple but full of eagerness to teach anyone who wants to learn. This instructor, a man with no ulterior motives, with his teachings seeks only the satisfaction of having helped a fellow countryman, from Cuban to Cuban.

AVISO A LOS AMANTES DEL DEPORTE

Todos los cubanos que deseen jugar Soccer, pueden hacerlo diariamente en el terreno de la Calle 23 donde se les entrena para hacer la selección de los integrantes del equipo cubano de soccer.

LANZAMIENTO POSTERGADO PERO EXITOSO

Millones de personas se levantaron temprano el viernes, día 10 de abril, para presenciar por televisión el lanzamiento del primer trasbordador espacial Columbia. Pero se levantaron en balde pues los funcionarios encargados de la misión histórica se vieron obligados a postergar el lanzamiento.

La postergación se debió a que las cuatro computadoras principales del navío no funcionaron sincronizadamente con la de respaldo.

Esta fue la conclusión a que llegaron los analistas del Centro Espacial tras estudiar la causa por la que la computadora de respaldo no pudo comunicarse con las otras computadoras instaladas a bordo.

Las cinco computadoras fueron fabricadas por IBM. Sin embargo IBM programó solamente cuatro. La computadora de respaldo fue programada por Rockwell International -- ya que la compañía quiso asegurarse de que ningún problema oculto que pudiera existir fuese reproducido simultáneamente por las cinco computadoras.

"Básicamente, el problema estuvo en la incapacidad de uno de nuestros sistemas de computación de hablar con los otros, algo esencial", dijo el Director del Vuelo Neil Hutchinson.

Otro analista, John Garman, dijo que el problema fue una desincronización casi accidental de 40 milésimos de segundo entre las cuatro computadoras básicas y la computadora de apoyo.

Señaló que la computadora de apoyo no está preparada para corregir ese problema y no podía absorber los mensajes desincronizados.

Richard Parten, Subdirector de Análisis y Sistemas de Computación dijo que la semilla del problema fue sembrada 30 horas antes del fin de la cuenta regresiva, al encender la unidad principal de cuatro computadoras.

Otro factor impidió que se volviera a programar el lanzamiento para una hora más tarde del viernes. Se trataba de una fátiga potencialmente peligrosa en los dos astronautas que se encontraron sentados desde las cuatro de la mañana con las piernas levantadas en un ángulo de casi noventa grados. Pero los astronautas no perdieron su perspectiva ni sus ganas de partir lo antes posible.

Treinta y siete minutos después de las 6.50 de la mañana, que fue la hora original para el lanzamiento, los encargados dijeron a los astronautas que el aplazamiento podría durar una hora y media o más. Se preguntó a los pilotos su parecer sobre esto.

"Nos parece que seguiremos aquí", respondió Young, y agregó que él y Crippen permanecían sujetos a sus asientos y "listos para la partida".

Posteriormente, Young fue más parco cuando George Page el Director del Lanzamiento preguntó como se sentía el piloto y su copiloto.

"Oigan, no quise que pensaran que los olvidamos", dijo Page a los astronautas a las 8:05. "Tratamos de hallar la forma de hacer el lanzamiento hoy".

"Los muchachos están trabajando en el problema allá (en Houston) y tan pronto lo resolvamos les informaremos lo sucedido".

"Está bien, George, sabíamos que no nos habías olvidado", respondió Young.

"¿Como se sienten allá arriba?", preguntó Page.

"Aquí tendidos, tú sabes", respondió Young, quien se hallaba sujeto al asiento boca arriba, posición que los médicos han dicho no podría ser mantenida más de seis horas.

"¿Se sienten incómodos?", preguntó Page.

"Estamos llegando a eso, George", respondió Young tras una pausa. "Estamos llegando".

Tampoco podrían programar el lanzamiento para el sábado porque toma 24 horas vaciar el tanque de combustible externo del trasbordador antes que se pueda volver a llenarlo con más de 190.000 litros de oxígeno e hidrógeno líquido enfriado.

Así que después de resolver el problema de las computadoras, se anunció el primer vuelo del Columbia para el domingo, 12 de abril, fecha que muchos consideraron especialmente apta por tratarse del 20mo. aniversario del primer vuelo espacial tripulado por el hombre.

En el segundo intento, el trasbordador fue lanzado exitosamente. La nave negra y blanca despegó de su plataforma de lanzamiento a la orilla del Océano Atlántico a las siete

continúa en la sig. pág.

Continuación -

de la mañana, y salió de la torre de servicio siete segundos después, un paso crítico en las maniobras de lanzamiento.

Una larga cola de brillantes llamas amarillas, producidas por la ignición de los dos enormes cohetes adicionales de combustible sólido, seguía al Columbia cuando subió hacia el cielo casi despejado.

Un ruido ensordecedor, parecido a un prolongado trueno, cubrió la planicie del Centro Espacial Kennedy.

El ruido del lanzamiento fue tan fuerte que vibraron los edificios que estaban hasta a cinco kilómetros de distancia.

Dos minutos y 20 segundos después del lanzamiento, los dos cohetes adicionales del Columbia se desprendieron de la nave, a una altura de unos 50 kilómetros, cayendo al Atlántico en paracaídas.

Los astronautas atravesaron la zona de máxima presión aerodinámica en la nave sin dificultad. En caso de haberse presentado algún problema, hubiera ocurrido en ese momento, dijeron los técnicos.

Sin embargo, se descubrió un problema cuando el trasbordador entró en órbita. Algunos de los mosaicos que cubrían la cola y la protegían se habían desprendido. Los mosaicos o placas deben proteger la nave del calor intenso cuando vuelve a entrar en la atmósfera.

Las placas son de la sección de cola del vehículo, que tiene la forma de un cohete con alas, y no se considera su pérdida un elemento vital.

Los encargados de la dirección del vuelo dieron permiso a los astronautas John W. Young y Robert L. Crippen para seguir adelante con la misión completa de 54 horas y media.

Sin embargo, la pérdida de las placas protectoras ha causado la preocupación por el peligro de que el indispensable material de aislamiento de las alas y fuselaje del revolucionario trasbordador espacial también podría haberse desprendido.

La pérdida de las placas de material refractario al calor que protegen la parte inferior del fuselaje contra la temperatura creada por la fricción de cerca de 1,300 grados centígrados, podría poner en peligro el regreso a la tierra de los astronautas el martes, cuando deben aterrizar en el Desierto de Mojave, en California.

Los funcionarios de la Agencia Espacial dijeron que no esperaban problemas con el descenso, pero el vocero Charles Redmond confesó que el optimismo se basa en fe ciega, por falta de datos precisos.

Dificultades para construir y pegar en su puesto a esos elementos aisladores y problemas con los tres motores principales fueron los principales causantes de la demora de 2 años y medio en el proyecto, en el que Estados Unidos ha invertido 9.900 millones de dólares.

Los controladores dieron permiso para que siga la misión porque los importantes sistemas en el que ha sido llamado "el camión del espacio" del futuro parecían funcionar sin ninguna dificultad.

Así que el mundo que esperaba con tanta anticipación el lanzamiento del trasbordador espacial se encuentra hoy entre la alegría por el éxito del lanzamiento y la preocupación por las dificultades que los astronautas pueden experimentar con el descenso.

El trasbordador está programado para volver mañana, el martes, un poco después del mediodía hora nuestra. Como todos, nosotros esperamos que su vuelta sea tan exitosa como su partida.

PARA CONOCIMIENTO DE LA POBLACION

Nos informa el señor Guy Earle, Coordinador de Espectáculos Extraordinarios del Departamento de Recreación, que a partir del lunes 13 de abril, las exhibiciones cinematográficas serán trasladadas del Edificio 1687, al Campo Deportivo de la Calle 23. El Edificio 1687 será reservado para días de mal tiempo.

Las funciones comenzarán a las 7:00 p.m. y terminarán aproximadamente a las 8:30p.m.

NOTICIAS EN BREVE

Durante los últimos días la atención de muchos se ha fijado en los cielos por el vuelo del trasbordador y el vigésimo aniversario del primer vuelo tripulado por el hombre. En esta planeta, sin embargo, los tres días pasados han traído una variedad de acontecimientos, buenos tanto como malos:

Reagan Vuelve a la Casa Blanca:

El Presidente Ronald Reagan concluyó sábado 12 días en un hospital luego que sus médicos le dieran la buena nueva de que las radiografías de su pecho "parecen generalmente mejores".

El Doctor Denis O'Leary, vocero del hospital, dijo que estaba confiado de que el Presidente había sido dado de alta tras comprobar cuidadosamente su buen estado.

Reagan fue ingresado en el hospital el 30 de marzo, llegando a la institución cuatro minutos después que lo alcanzara una de las seis balas disparadas a la comitiva presidencial frente a un hotel de la capital.

Primer Ministro Polaco Amenaza Renunciar:

El Primer Ministro Polaco, Wojciech Jaruzelski, amenazó viernes con renunciar a su cargo a menos que se le otorguen mayores facultades para rescatar al país del caos económico, exhortó al parlamento a prohibir las huelgas durante dos meses e insinúo un posible racionamiento de pan.

Jaruzelski añadió que la situación económica es tan mala que el gobierno no podría cumplir con todos los puntos del acuerdo firmado el verano pasado con los trabajadores, y propuso una renegociación.

Los dirigentes de Solidaridad, reunidos en Gdansk, no reaccionaron inmediatamente a ninguno de los discursos, que fueron pronunciados en una sesión parlamentaria televisada sobre la crisis política, social y económica.

Submarino Nuclear Estadounidense Hunde Barco Japonés:

Funcionarios norteamericanos y japoneses se apresuraban sábado a mitigar los daños políticos originados por el hundimiento de un carguero japonés en un choque accidental con un submarino nuclear norteamericano que abandonó a los naufragos en alta mar.

El Embajador Mike Mansfield visitó al Ministro de Relaciones Exteriores Masayoshi Ito para expresarle su "profundo pesar" por la colisión que hundió al carguero Nissho Maru, de 2.350 toneladas.

Ito, resuelto partidario de las buenas relaciones con Washington, dijo que esperaba que la investigación eliminara las dudas del pueblo japonés sobre el comportamiento norteamericano en el accidente.

Algunos supervivientes dijeron haber visto el periscopio del submarino hasta cuatro horas después del accidente, pero la tripulación norteamericana no prestó ayuda a los naufragos.

Policías Salvadoreños Dados de Baja por Abuso de Poder:

Cincuenta y nueve agentes de la temida Policía de Hacienda fueron dados de baja, entre ellos 30 por abusar de su autoridad, y algunos serán sometidos a juicios penales, informó hoy el director del organismo, Coronel Francisco Mora.

El Coronel Mora, cuyo organismo es ampliamente acusado por los ciudadanos de violar los derechos humanos básicos, dijo que 30 agentes bajo su comando fueron dados de baja por abuso de autoridad y los otros 29 perdieron sus puestos por razones no especificadas.

En el incidente más reciente atribuido a la Policía de Hacienda, los residentes de la villa miseria Soyapango, al sudeste de la capital, acusaron miércoles a los agentes y a la Guardia Nacional de matar a 24 personas disparándoles en la cabeza en una parodia de ejecución.

continúa en la sig. pág.

Continuación -

Perú y Chile Reanudan Relaciones:

El Embajador Especial Peruano Celso Pastor de la Torre dijo que el Perú y Chile reanudaban viernes una política "de franca cordialidad" para el acercamiento comercial y cultural, al concretar el intercambio de embajadores, dejando atrás roces y resquemores entre ambos países.

Pastor llegó a Santiago en un momento previo a la inminente reanudación de las relaciones a nivel de embajadores, que ambos gobiernos anunciaron viernes en Lima y Santiago.

Las relaciones entre las dos naciones vecinas, entraron en un período de frialdad a partir de enero de 1979, cuando el gobierno de Lima declaró persona no grata al entonces Embajador Chileno, Francisco Bulnes, por un caso de supuesto espionaje, que involucró a ciudadanos de este país.

Prohíben Informes sobre M-19 en Colombia:

El Ministro de Comunicaciones colombiano ordenó viernes a la radio y la televisión colombiana que se abstengan de difundir noticias relacionadas con la organización guerrillera Movimiento 19 de Abril.

El Ministro de Gobierno, Germán Zea Hernández, por su parte, expuso sus inquietudes sobre el gran despliegue informativo que realizan los medios de información colombianos entrevistando a los guerrilleros del M-19 que están prisioneros en una cárcel de Bogotá.

La medida sorprendió a los gremios periodísticos quienes denunciaron que "el gobierno está censurando a la prensa".

Un vocero del Colegio Nacional de Periodistas dijo que "se está preparando un comunicado donde se condena la medida."

Otro Joven Negro Desaparece en Atlanta:

Otro joven negro desapareció viernes en Atlanta, pero las autoridades dicen que todavía no pasaron el caso a un grupo de trabajo que investiga las desapariciones y asesinatos de otros 25 muchachitos.

El desaparecido fue identificado como Michael Clower, de 20 años de edad, que fue visto por última vez, jueves en su apartamento del noroeste de Atlanta.

Los funcionarios dijeron viernes que la última víctima en la serie murió de "asfixia por estrangulación", la misma causa que otros 11 jóvenes.

El muchacho retardado, de 21 años de edad, cuyo cadáver fue encontrado jueves en un apartamento abandonado, fue la víctima 23 encontrada muerta en los últimos 20 meses. Otros dos jóvenes negros figuran como desaparecidos.

Más de 250 Muertos Este Mes en Líbano:

En uno de los peores estallidos de violencia en el Líbano desde la Guerra Civil de 1975-76, comandos y bombarderos israelíes atacaron bases palestinas en el sur del país viernes, mientras tropas sirias y milicianos cristianos libraban duelos de artillería en Beirut y Zahle.

Fuentes policiales dijeron que 20 personas murieron y 43 fueron heridas en la batalla que duró hasta la noche.

Esas fuentes informaron que 263 personas murieron y 625 fueron heridas desde que comenzaron los combates callejeros entre sirios y falangistas el primero de abril.

LAS OPINIONES EXPRESADAS AQUI POR NUESTROS COLOBORADORES SON DE SU ABSOLUTA RESPONSABILIDAD Y DE NINGUNA MANERA REPRESENTAN EL CRITERIO OFICIAL DE ESTA PUBLICACION.

OPINIONS EXPRESSED BY WRITERS HEREIN ARE THEIR OWN AND NOT TO BE CONSIDERED AN OFFICIAL EXPRESSION.

EDITORA JEFE: S.K. MERRILL * JEFE DE REPORTEROS: C. LIZARRAGA * REDACCION: K.B. POWELL REPORTERO: T. ALVERSON * FOTOS: C. BLADE

EQUIPO CUBANO TECNICO - ADMINISTRATIVO

REPORTEROS: N. PEREZ DE ALEJO, A.L. PENAS CRUZ * AUXILIAR: V. GARCIA DIAZ